

ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

‘ಸರಿ ಸರಿ... ನೀವು ಸಮೀರ ನಂಬರ್ 1, ನಾನು ಸಮೀರ ನಂಬರ್ 2...’ ಅತ್ತುತ್ತಾಹದಿಂದ ಹೇಳಿದ.

‘ಓಕೆ, ಸರಿ ಮತ್ತೆ ಸಿಗೋಣ, ಸಮೀರ ನಂಬರ್ 2...’ ಎನ್ನುತ್ತಾ ಅವನೆಡೆ ಕೈ ಚಾಚಿದೆ.

ಅವನೆಷ್ಟು ಉತ್ತಾಹದಿಂದ ಕೈ ಮಿಲಾಯಿಸಿದನೆಂದರೆ ಅವನ ಹಸ್ತದ ಪ್ರೀತಿಯ ಬಿಸುಪು ಬಹಳ ದೂರ ಚಲಿಸುವವರೆಗೂ ಇತ್ತು.

ಮರುದಿನ ಅವನ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿದಿನದ ನಗು ಕಂಡುಬರಲಿಲ್ಲ. ‘ಮೀರತ್‌ನಲ್ಲಿ ತುಂಬಾ ಗಲಾಟೆ. ಬಹಳಷ್ಟು ಮುಸ್ಲೀಮರು ಅಲ್ಲಿ ದಂಗೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಯುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.’ ಅವನ ಧ್ವನಿ ನಡುಗುತ್ತಿತ್ತು.

ದಿನ ಪತ್ರಿಕೆಗಳ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಿದೆ. ಮೀರತ್ ದೊಂಬಿ, ದಂಗೆಗಳಿಂದ ದಹಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಿತ್ತು .

‘ಆದ್ರೆ ಸಮೀರ್...’ ಕಣ್ಣು ಕಿರಿದಾಗಿಸಿ ಏನೋ ಹೇಳಲು ತವಕಿಸಿದೆ.

‘ನಾನು ಮುಸ್ಲಿಂ ಸಮೀರ. ನನ್ನ ಕುಟುಂಬದ ಎಲ್ಲಾ ಸದಸ್ಯರೂ ಮೀರತ್‌ನಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ.’ ಅವನ ಕಣ್ಣುಗಳಲ್ಲಿ ನೀರು ತುಂಬಿತು. ನಾನು ಅವನ ಭುಜದ ಮೇಲೆ ಕೈ ಹಾಕಿ ಸಾಂತ್ವನ ಮಾಡಿದೆ. ಆತ ತಲೆ ಮೇಲೆತ್ತಲಿಲ್ಲ.

ಮರುದಿನ ಅವನು ಆ ಸಿಗ್ನಲ್ ಚೌಕದಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸಿಗಲಿಲ್ಲ. ಆ ದಿನವಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ ಮತ್ತೆಂದೂ ಸಿಗಲಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಹಿಂದಿ ಅಥವಾ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪತ್ರಿಕೆಯೂ ಸಮೀರ ನಂಬರ್ 2 ಎಂಬ ಆ ಹುಡುಗ ಎಲ್ಲಿ ಕಾಣೆಯಾದನೆಂದು ಬರೆದಿರಲಿಲ್ಲ.

ಪೊಯಿಲಿ ಸೇನ್‌ಗುಪ್ತ

ಪೊಯಿಲಿ ಸೇನ್‌ಗುಪ್ತ ಎಂದೇ ಭಾರತೀಯ ಲೇಖಕರ ವಲಯದಲ್ಲಿ ಖ್ಯಾತರಾಗಿರುವ ಅಂಬಿಕಾ ಗೋಪಾಲಕೃಷ್ಣನ್ ಜನಿಸಿದ್ದು 1948ರಲ್ಲಿ. ಕಾಲೇಜು ಉಪನ್ಯಾಸಕಿ, ಶಾಲಾ ಶಿಕ್ಷಕಿಯಾಗಿ, ಶಿಕ್ಷಣ ತಜ್ಞೆ, ಭಾಷಾ ಮತ್ತು ಸಂವಹನ ತಜ್ಞೆಯಾಗಿ ದೆಹಲಿಯಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪುಸ್ತಕ ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಸಾಕಷ್ಟು ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಕಣಗಳನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಇನ್‌ರ್ ‘ಲಾ’ಸ್, ಎ ಪ್ರೆಟಿ ಬುಸಿನೆಸ್, ‘ಕೊಲಾಜ್’, ಅಲೀಫಾ’ ಮೊದಲಾದವು ಅವರ ಮಕ್ಕಳ ನಾಟಕ ಕೃತಿಗಳು. ‘ವುಮೆನ್ ಸ್ಟೀಕ್ಸ್’ ಅವರ ಕವನ ಸಂಕಲನವಾದರೆ, ಕಾದಂಬರಿ ‘ಇಂಗಾ’.

ಸಿನಿಮಾಗಳಲ್ಲೂ ನಟಿಸಿರುವ ಪೊಯಿಲಿ, ನವದೆಹಲಿಯ ನ್ಯಾಷನಲ್ ಸ್ಕೂಲ್ ಆಫ್ ಡ್ರಾಮಾದ ಸದಸ್ಯರಾಗಿಯೂ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಮಮತಾ ಅರಸೀಕೆರೆ

ಶಿಕ್ಷಕಿಯಾಗಿ ಸೇವೆ ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಅನುವಾದಕಿ ವಿಜ್ಞಾನ, ಸಾಹಿತ್ಯ, ರಂಗಭೂಮಿ ಹಾಗೂ ಸಂಘಟನೆಯಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಮಕ್ಕಳ ರಂಗಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿ. ‘ಸಂತೆ ಸರಕು’(ಕವನ ಸಂಕಲನ), ‘ಕಾಲಡಿಯ ಮಣ್ಣು’(ಅನುವಾದಿತ ಕವಿತೆಗಳು) ಅವರ ಪುಸ್ತಕಗಳಾಗಿವೆ.